

О. Білаш

Р  
РОМАНИ  
РОМАНИ



О. Б І Л А Ш

# РОМАНСИ

ДЛЯ СЕРЕДНЬОГО ГОЛОСУ  
З ФОРТЕПІАНО

■

# РОМАНСЫ

ДЛЯ СРЕДНЕГО ГОЛОСА  
С ФОРТЕПИАНО

■

# ГОРИТЬ МОЕ СЕРЦЕ

Слова Лесі Українки

# ГОРИТ МОЕ СЕРДЦЕ

Слова Леси Украинки  
Перевод с украинского А. Бродского

Allegro

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a whole rest followed by a half note G4, marked with a forte 'f' dynamic. The middle and bottom staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, respectively. The piano part begins with a forte 'f' dynamic and features a series of triplet chords in the right hand and a steady bass line in the left hand.

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "рит мо е сер це, йо рит мо е серд це, за". The piano accompaniment features a sixteenth-note melody in the right hand and triplet chords in the left hand. A bracket with the number '6' spans the first sixteenth-note group in the right hand.

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "го за па ли ла га жгла е го иск ра, го". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns. A bracket with the number '3' spans the first three notes of the vocal line in this system.

-ря -  
 -ря -

ча - я іск -  
 ча - я иск -

ра ра пал -  
 ра ра пе -

A musical score for the first system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line has a melodic line with a slur over the first two notes and a triplet of three notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

-ко -  
 -ча -

го ли вог -  
 го ли не -

ню. Чо -  
 мой. За -

A musical score for the second system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line has a melodic line with a slur over the first two notes and a triplet of three notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

-му ж  
 -чем

я не пла -  
 мо - и сле -

чу ряс -  
 зы не

A musical score for the third system. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line has a melodic line with a slur over the first two notes and a triplet of three notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

ни ми слы- за ми, чо-  
 льют ся ру- чья ми, за-

Meno mosso, tranquillo

му я пал-ко-го вог-ню не зал-лю? Ду-  
 чем же о-гонь не за-льют о-ни мой? Ду-

ша мо-я пла-че, ду-ша мо-я рвет-ся, та  
 ша мо-я пла-чет, ду-ша мо-я рвет-ся, но

слю\_ зи не ри\_ нуть по\_ то\_ ком буйним. Ме\_  
 сле\_ зы не ри\_ нут в по\_ то\_ ке сплошном. Те

\_ні до о\_ чей не до\_ходять ті слю\_ зи, бо  
 сле\_ зы гла\_ за не за\_кро\_ют ту\_ма\_ ном,— их

су\_ шить їх ту\_ га вог\_нем запальним.  
 су\_ шит печаль бес\_ по\_шадним огнем.

сльо\_ зи не ри\_ нуть по\_ то\_ ком буйним. Ме\_  
 сле\_ зы не ри\_ нут в по\_ то\_ ке сплошном. Те\_

- ні до о\_ чей не до\_ ходять ті сльо\_ зи, бо  
 сле\_ зы гла\_ за не за\_ кро\_ ют ту\_ ма\_ ном, — их

су\_ шить їх ту\_ га вог\_ нем запальним.  
 су\_ шит печаль бес\_ по\_ шадным ог\_ нем.

Tempo primo

Ho -  
Ho -

*mf*

ти - ла б я вий - ти у  
те - ла бы вий - ти я

чис - те - є по - ле і  
в чис - то - е по - ле, ли -



там би при пас ти ли  
 - цом бы при па ла я

- цем до зем лі.  
 к ло ну зем ли, І так за ри да ти, щоб зо рі по  
 мо и бы ры да нья ус лы ша ли

*ten.*  
*ff*

- чу ли, щоб люди вжахнулись на сльози мої.  
 звез ды, и люди б у ви де ли слезы мои.

*pp*

## ОСІННЯ ТРОЯНДА

Слова А. Фета

Переклад з російської М. Зірка

## ОСЕННЯЯ РОЗА

Слова А. Фета

Moderato cantabile

mp

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody of eighth notes in a minor key, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

mp

Об\_ си\_ пав ліс сво\_ ї вер\_ ши\_ ни,  
О\_ сы\_ пал лес сво\_ и вер\_ ши\_ ны,

The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, accompanied by a piano accompaniment.

p

The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a more active bass line in the left hand.

по\_ ну\_ ро сад схи\_ лив чо\_ ло.  
сад об\_ на\_ жил сво\_ е че\_ ло.

The vocal line continues with a melodic phrase in a minor key, accompanied by a piano accompaniment.

The piano accompaniment concludes with a melodic line in the right hand and a more active bass line in the left hand.

*poco cresc.*

Дмух\_ нув сі\_ вер\_ ко на жор\_ жи\_ ни, мо\_ ро\_ зом  
Дох\_ нул сен\_ тябрь на ге\_ ор\_ ги\_ ны. ды\_ ха\_ ньем

*poco cresc.*

кві\_ ти об\_ пек\_ ло, мо\_ ро\_ зом кві\_ ти  
но\_ чи о\_ бо\_ жгло, ды\_ ха\_ ньем но\_ чи

⊕ Più vivo

об\_ пек\_ ло.  
о\_ бо\_ жгло.

*mf*

*poco cresc.*

## Più tranquillo

*mf*

І в пе-люст-ках зчор-ні-лих са-ду,  
Но в ду-но-ве-ни-и мо-ро-за

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The tempo is marked 'Più tranquillo' and the dynamic is 'mf'. The vocal line begins with a rest followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more complex rhythmic pattern in the right hand.

*mf*

се-ред за-гіб-лих лиш од-на,  
сре-ди по-гіб-ших лиш од-на,

The second system continues the musical score. The vocal line has a similar melodic structure to the first system. The piano accompaniment maintains the same rhythmic patterns, with some harmonic changes in the right hand.

од-на лиш ти жи-ва, тро-ян-до,  
од-на лиш ты, ца-ри-ца-ро-за,

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line ends with a final note and a fermata. The piano accompaniment also concludes with a final chord and a fermata.

*mp*

ца - ри - це кві - тів за - паш - на.  
бла - го - у - хан - на и неж - на.

*mp*

*rit.* *a tempo*

⊕  
Для закінчення  
Для окончання

- ло.  
- жгло.

*rit.* *pp*

## ПЕРША КОНВАЛІЯ

## ПЕРВЫЙ ЛАНДЫШ

Слова А. Фета

Слова А. Фета

Переклад з російської М. Ткача

Moderato

*mf* *sempre legato*

3 3 3 3

3 3 3 3

The piano introduction consists of two systems of music. The first system features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody in the treble clef is marked *mf* and *sempre legato*. It begins with a series of eighth notes, followed by a change in rhythm and pitch. The bass clef part provides a steady accompaniment with groups of four eighth notes, each marked with a '3' above it, indicating a triplet.

The piano introduction for 'Первый ландыш' consists of two systems of music. The first system features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody in the treble clef is marked *mf* and *sempre legato*. It begins with a series of eighth notes, followed by a change in rhythm and pitch. The bass clef part provides a steady accompaniment with groups of four eighth notes, each marked with a '3' above it, indicating a triplet.

*mf*

О, пер\_ ша квіт\_ ко бла\_ го\_  
О, пер\_ вый лан\_ дыш из- под

The vocal line is written on a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It begins with a rest, followed by a series of notes. The lyrics are written below the staff, with syllables aligned with the notes.

*p*

The piano accompaniment for 'Перша конвалія' consists of two systems of music. The first system features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody in the treble clef is marked *p*. It begins with a series of eighth notes, followed by a change in rhythm and pitch. The bass clef part provides a steady accompaniment with groups of four eighth notes, each marked with a '3' above it, indicating a triplet.

- віс на, ти ло виш сон\_це в не\_бе\_  
сне га, ты про сишь сол\_неч\_них лу\_

*rit.*  
- сах. Я\_ ка не\_ зай\_ ма\_ на, пер\_  
- чей. Ка\_ ка я дев\_ ствен\_ на\_ я

- віс на тво\_ я, кон\_ ва\_ лі\_ є, кра\_  
не га в ду\_ шис\_ той кра\_ со\_ те тво\_

## Più vivo

- ca!  
- ей!

Ти ні\_ би про\_ мін\_ь той вес\_ ний  
 Как пер\_ вый луч ве\_ сен\_ ний

- ня\_ я\_ ний, що спо\_ пе\_ ля\_ е в сер\_ ці  
 рок, ка\_ ки\_ е в нем ни\_ схо\_ дят



сні... О, як ча-ру-є дар пре-крас-  
 сны! Як ты пле-ни-те-лен по-да-

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then eighth notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and bass notes in the left hand. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the second measure of the piano part.

-ний го-лу-бо-о-ко-ї весни,  
 -рок вос-пла-ме-ня-ю-щей весны,

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, a quarter rest, eighth notes A4, B4, and C5, and a half note G4. The piano accompaniment continues with chords and bass notes, including another triplet of eighth notes in the second measure.

го-лу-бо-о-ко-ї вес-ни!  
 вос-пла-ме-ня-ю-щей вес-ны!

The third system concludes the piece. The vocal line features a half note G4, a quarter rest, eighth notes A4, B4, and C5, and a half note G4. The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand and a bass note in the left hand. A dynamic marking of 'f' (forte) is present above the vocal line and below the piano part.

## КЛЕНОВА АЛЕЯ

## КЛЕНОВАЯ АЛЛЕЯ

Слова С. Щипачова  
Переклад з російської Г. Баюна

Слова С. Щипачева

Andante cantabile

*mf*

Що листя па\_да\_ло, що ніч пройшла, не  
Что лисья пада\_ют, что ночь свет\_ла за\_

*mp*

пожал\_ку\_ю; бу\_ду па\_м'я\_та\_ ти, як нас то\_ді да\_ле\_ко  
\_ пом\_ню и во\_век не по\_жа\_ле\_ ю о том, что да\_ле\_ко нас

за\_ ве\_ла а\_ле я кле\_ нів, свігла і лис\_  
за\_ ве\_ла кле\_но\_ ва\_я сентябрьская ал\_

\_га\_ та.  
 \_ле\_ я.

## Più vivo

Об\_ ня\_ лись ми в ті\_ ні о\_ сін\_ ніх віт, і  
 Си\_ дим од\_ ни, об\_ нявшись под луной, но

*mf*

ті\_ ні кле\_ нів дов\_ ши\_ ми ста\_ ва\_ ли. А  
 все длин\_ ней ко\_ сы\_ е те\_ ни кле\_ нов. Лу\_

*poco cresc.*

мі\_ сяць плив, спі\_ шив: на ці\_ лий світ  
\_ на спе\_ шит: на це\_ лий мир земной

Tempo I

він був о\_дин, на всіх, що по\_ко\_ха\_ли.  
о\_ на од\_на, од\_ на на всех влюблених.

*mf*

*mp*

Що листя па\_да\_ло, що ніч пройшла, не пожалку\_ю; бу\_ду па\_м'я\_  
Что листься па\_да\_ют, что ночь свет\_ла за\_пом\_ню и во\_век не по\_жа\_

- та - ти, як нас то\_ді да\_ ле\_ ко за\_ ве\_ ла  
 - ле - ю о том, что да\_ ле\_ ко нас за\_ ве\_ ла

а\_ ле\_ я кле\_ нів світ\_ ла і лис\_ та\_  
 кле\_ но\_ ва\_ я сентябрь\_ ска\_ я ал\_ ле\_

- та.  
 - я.

*rit. e dim.* *pp*

# ВИ ЗНАЄТЕ, ЯК ЛИПА ШЕЛЕСТИТЬ? ВЫ ЗНАЕТЕ, КАК ЛИПА ШЕЛЕСТИТ?

Слова П. Тичини

Слова П. Тычины  
Перевод с украинского Л. Титовой

Andantino

*mf*

Ви зна\_є\_те, як ли\_па шелес\_ти\_ть у ми\_сяч\_ні вес\_ня\_ні  
Вы зна\_є\_те, как ли\_па шелес\_тит ве\_сен\_ней, ти\_хой, лу\_н\_ной

*sfp*

но\_чі? Ко\_ха\_на спить, ко\_ха\_на спить,  
но\_ч\_ью? По\_дру\_га спит, по\_дру\_га спит,

пі\_ди збу\_ди,                      ці\_луй їй о\_чі...                      Ко\_ха\_на спить...  
 бу\_ди е\_е,                              це\_луй ей о\_чі...                      Подру\_га спит...

Ви чу\_ли ж бо:                      так липа шелестить.  
 Вы слы\_шали:                      так лила шелестит.

*mf*  
 Ви  
 Ви

## Poco più vivo

зна\_ е\_ те, як сплять ста\_ рі га\_ ї? Во\_  
зна\_ е\_ те, как пле\_ шут\_ ся ру\_ чьї, как

\_ ни все ба\_ чать кризь ту\_ ма\_ ни. Ось  
дрем \_ лет лес в ту\_ ман о\_ де\_ тий? Вот

мі\_ сяць, зо\_ рі, со\_ лов'ї; «Я  
ме\_ сяц, звез\_ ды, со\_ лов'ї;



*rit.*

твій» —           десь чу\_ють ді\_ду\_га\_ни.           А со\_ло\_  
твой» —           влюблен\_ний ше\_пот где\_то.           А со\_ло\_

*a tempo*

- в'ї,                   а со\_ло\_ в'ї...                   Та ви вже  
- в'ї,                   а со\_ло\_ в'ї...                   Так дремлет

зна\_е\_те, як сплять                   га\_ї!  
ста\_рий лес, по\_ють                   ру\_чьи!

## ВЕСНА

Слова О. Білаша

## ВЕСНА

Слова А. Білаша  
Перевод с украинского И. Кротова

Allegro moderato

Introduction for piano, marked *f* (forte). The music is in 3/4 time and features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand, both utilizing triplet patterns.

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is marked *f* and features triplet patterns. The piano accompaniment is marked *mf* and also features triplet patterns.

На\_ле\_ті\_ли ві\_три                      спо\_ві\_щать про весну,—  
Звонкий ве\_тер про\_лел,              что на\_ста\_ла весна,—

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line features a triplet pattern at the end of the phrase. The piano accompaniment continues with triplet patterns.

за\_скри\_пі\_ли ду\_би,              за\_шу\_мі\_ли то\_—  
за\_скри\_пе\_ли ду\_бы,              за\_шу\_ме\_ли о\_—

- по - лі; роз - бу - ди - ли Дні -  
 - си - ны, и про - снул - ся Дне -

- про. ско - лих - ну - ли Дес - ну, хма - ри сі - рі рву -  
 - про, вско - лых - ну - лась Дес - на, и вэды - ма - ют, дро -

- чи, за - ляг - ли десь у по - лі.  
 - бя, по - си - нев - ши - е льди - ны.

*rit.*

*rit.*

*p*

*Più vivo*

*f*

*f*

Впа\_ ла злива стрімка на кру\_ ті бе\_ ре\_ ги, за\_ кру\_ ти\_ ла\_ ся вихрем, пі\_  
 Бур\_ ний ливень прошел по кру\_ тым бе\_ ре\_ гам, за\_ вихрил\_ ся вда\_ ли пе\_ ле\_

*f* *mf*

*f*

\_шла пе\_ ле\_ но\_ ю, і зі\_ рвавши з землі  
 \_ной го\_ лу\_ бо\_ ю, на по\_ лях и в лесах

по \_ рас \_ чор\_ ні\_ лі\_ сні\_ ги, по\_ и нес\_ ла ї\_ х в\_ я\_ то\_ пил\_ он\_ сне\_ га в\_ по\_ то\_ ках\_ у\_

*poco rit.*  
\_ри за со\_ бо\_ ю. \_нес за со\_ бо\_ ю.

*poco rit.*

Meno mosso, tranquillo

*mp*

І за\_пах\_ла зем\_ля, про\_бу\_ див\_шись від\_ сну. И за\_пах\_ла зем\_ля, про\_бу\_ див\_шись от\_ сна.

*p*

Роз\_ ли\_ ло\_ ся теп\_ ло вес\_ ня\_ но\_ ю рі\_ ко\_ ю. Пер\_ ший  
И теп\_ ло раз\_ ли\_ ло\_ ся ре\_ кой ве\_ ли\_ ча\_ вой. Пер\_ вый

грім про\_ лу\_ нав, і в зе\_ ле\_ нім га\_ ю  
гром про\_ гре\_ мел, и впер\_ вы\_ е ро\_ са

вперше вкрилися трави ро\_ со\_ ю.  
наполя зеле\_ ны\_ е тра\_ вы.

## ЦВІТУТЬ БУЗКИ

Слова М. Рильського

## ЦВЕТЕТ СИРЕНЬ

Слова М. Рильського  
Перевод с украинского М. Комиссаровой

Moderato

*mf*

Цвігуть буз\_  
Цветет си\_

*mf* *p*

*mf*

- ки, са\_ док бі\_ лі\_ е і ти\_ хо  
- рень, са\_ ды бе\_ ле\_ ют, ро\_ ня\_ я

*p*

*mf*

ро\_ нить пе\_ люст\_ ки, на\_ пів\_ за\_  
ти\_ хо ле\_ пест\_ ки. И на\_ до\_

- бу - те зно - ву мрі - є, як по - мах  
мно - з ю сно - ва ве - ет да - ле - кий

ми - ло - і ру - ки. На - пів - за -  
взмах тво - ей ру - ки. И на - до

*dim.*

- бу - те зно - ву мрі - є, як по - мах  
мно - з ю сно - ва ве - ет да - ле - кий

*p*

ми - ло - і ру - ки.  
взмах тво - ей ру - ки.

*poco cresc.*



*f* Più vivo

У А не — бі ві — тер ку — че —  
ве — тер теп — лый и куд —

— ря — вий ко — ли ше теп — лу — ю бла —  
— ря — вий сквозь дым — ку лег — ку — ю зве —

— кить, і на зем — лі гой — да — є  
— нит, и на зем — ле ка — ча — ет

тра \_ ви, і за\_ ти \_ ха \_ е й знов шу \_  
тра \_ вы, и, за\_ ти \_ ха \_ я, вновь шу \_

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a fermata and a *rit.* (ritardando) instruction. The piano accompaniment consists of a series of eighth-note triplets in the left hand and chords in the right hand. The lyrics are in Ukrainian and Russian, with the Russian text appearing below the Ukrainian text.

- мить. Цві\_ туть буз\_  
- мит. Цве\_ тет си\_

The second system continues the musical score. The vocal line has a short rest followed by a melodic phrase marked *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment features a melodic line with a triplet and a final chord. The lyrics continue in both Ukrainian and Russian.

Для закінчення  
Для окончання

- ки.  
- ки

The third system is the concluding part of the piece. The vocal line has a short rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a melodic line with a triplet and a final chord, marked *pp* (pianissimo). The lyrics are "- ки." and "- ки" in both languages. The system is enclosed in a box with the text "Для закінчення" and "Для окончання" above it.

## НЕ ЖДИ ДОКОРІВ

Слова О. Олеся

## НЕ ЖДИ УКОРОВ

Слова А. Олеся  
Перевод с украинского И. Кротова

Energico drammatico

Musical score for the piano introduction of the first section, "Не жди докорів". It features a treble and bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The piece begins with a forte (*f*) dynamic and includes a section marked *dim. e rit.* (diminuendo and ritardando).

Sostenuto

Musical score for the first line of the song, "Не жди докорів". The vocal line is marked *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment is marked *mp* (mezzo-piano). The lyrics are:

Не жди до\_ко\_рів і по\_гріз, ні зайвих слів, ні  
 Не жди у\_пре\_ков и у\_гроз, ни лишніх слов, ни

Musical score for the second line of the song. The lyrics are:

зай\_вих сліз, бо я їх  
 лиш\_них слез,— я их в се\_

*rit.*

всі в со\_бі спа\_лю, бо я люб\_лю те\_бе, люб\_  
\_бе ис\_пе\_ пе\_лю, ве\_дь я люб\_лю те\_бя, люб\_

*a tempo*

- лю.  
- лю.

*mf a tempo*

*Tranquillo cantabile*

Лі\_та пли\_вуть, і в мря\_ці літ до\_час\_но гас\_не сер\_ця  
В ту\_ма\_не у\_ хо\_дя\_щих лет пе\_чаль\_но гас\_нет сер\_ця

цвіт. Цві\_сти б, гаріть, я цвіт гублю, бо я те\_бе люб\_  
 цвет. Цве\_сти б, гореть,— я цвет гублю, ведь я те\_бя люб\_

*f* *sf* *sf*

- лю, люб\_ лю.  
 - лю, люб\_ лю.

3 3 3

Sostenuto  
*mf*

Ні, сліз до\_ кір\_ ли\_  
 Нет, слез у\_ пре\_ ка

3 3

*mp*

- вих ты не жди... не жди... По\_ стій. не плач, По\_ стой, не плачь, по \_ по \_

*poco cresc.*

\_ стій. не жди. За \_ мовк \_ ну \_  
\_ стой, не жди. у \_ молк \_ ну

*poco cresc.*

я, ус. та стулю, — люб\_лю, люб\_лю, люб\_лю, люб\_лю.  
я, ус. та сомкну, люб\_лю, люб\_лю, люб\_лю, люб\_лю.

## МОЯ ЛЮБОВ

Слова І. Макивчука

## МОЯ ЛЮБОВЬ

Слова И. Макивчука  
Перевод с украинского А. Ковальчука

Moderato

mf

rit.

3

3

3

Detailed description: This block shows the piano introduction for the first system. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature. It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a triplet of eighth notes (B4, C5, D5). The piece continues with various chords and melodic lines, including another triplet of eighth notes. The lower staff is in bass clef and provides harmonic support with chords. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics range from 'mf' to 'rit.'.

*mp*

*p*

*a tempo*

Vi - тер сум\_но зі\_хнув,  
Be - тер тяж\_ко в\_здохнув,

Detailed description: This block contains the first vocal line and its piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in treble clef, starting with a half note G4 and a quarter note A4, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The piano part begins with a half note G4 and a quarter note A4, followed by a triplet of eighth notes. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics range from 'mp' to 'p'.

*poco cresc.*

*mf*

ли\_ст ба\_гря\_ний зі\_рвав на бе\_ре\_зі струн\_ли\_ст ба\_гря\_ний со\_рвав с бе\_ло\_кры\_лых бе\_

*poco cresc.*

3

Detailed description: This block contains the second vocal line and its piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in treble clef, starting with a half note G4 and a quarter note A4, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The piano part begins with a half note G4 and a quarter note A4, followed by a triplet of eighth notes. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics range from 'poco cresc.' to 'mf'.

-кій на уз. ліс\_ сі.  
 -рез на о. пуш\_ ке.

*mf*  
 По - тім злег\_ка дих\_ нув на спу\_сті\_лі по\_  
 И, раз\_ве\_яв лист\_ву по у\_нылым по\_

*f*  
 -ля і сховався в по\_жовклому лі\_  
 -лям, при\_га\_и́вся в тоскливих верхуш\_

*mf*



*rit.*

Più vivo

- ci.  
- ках.

*rit.*

*Espressivo*

З ним і сер\_це тво\_є  
С ним и серд\_це тво\_є

*mf*

теж до\_ро\_гу знайшло.  
путь да\_ле\_кий на\_шло —

про\_ я\_ ви\_ ло бай\_ дужість і вто\_ му. І ко\_  
без\_ раз\_ лич\_ но\_ е серд\_це в пе\_ ча\_ ли... И лю\_

*росо cresc.*

\_хан\_ ня мо\_ є ра\_ зом з лі\_ том пі\_ шло у до\_  
\_бовь\_ от\_ цве\_ ла вмес\_ те с ле\_ том у\_ шла в бе\_ зы\_

*росо cresc.*

\_ро\_ гу луц\_ ку не\_ ві\_ до\_  
\_звест\_ ны\_ е даль\_ ни\_ е да\_

**f**

- му.  
- ли.

*ff*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a long melisma. The middle staff is the piano accompaniment in the right hand, starting with a fortissimo (*ff*) dynamic. The bottom staff is the piano accompaniment in the left hand, featuring a triplet of eighth notes. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand part features chords and arpeggiated figures. The left hand part continues with triplet patterns. The system concludes with a 3/4 time signature.

The third system shows the piano accompaniment. The right hand part has a triplet of eighth notes followed by a series of chords. The left hand part has a triplet of eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present. The system ends with a fermata over a chord in the right hand and a final note in the left hand.

## З ДОБРИМ РАНКОМ

## С ДОБРИМ УТРОМ

Слова С. Єсеніна  
Переклад з російської П. Засенка

Слова С. Єсеніна

Moderato, tranquillo

*p*

За\_дрі\_ма\_ ли  
За\_дре\_ма\_ ли

*p*

зо\_рі\_зо\_ло\_ті\_ї. Сон\_ний\_тре\_пет  
звез\_ды\_зо\_ло\_ты\_е, за\_дро\_жа\_ло

пе\_ре\_біг на во\_ду\_  
зер\_ка\_ло за\_то\_на.

*mf*

Хтось на за - водь світ - ло тихе сі - е  
 Брез - жит - свет на за - води реч - ны - е

*mp*

і ру - м'я - нить сіт - ку не - бо -  
 и ру - мя - нит сет - ку не - бо -

3

- зво - ду. А бе -  
 - скло - на. У - луб -

Più vivo

*mf*

- ре - зи, всміх - не - ні край стеж - ки, роз - трі -  
 - ну - лись сон - ны - е бе - рез - ки, рас - тре -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Più vivo' and the dynamic is 'mf'. The lyrics are in Ukrainian and describe a forest scene.

*mf*

- па - ли шов - ко - вис - ті ко - си. І зе -  
 - па - ли шел - ко - вы - е ко - сы. Ше - лес -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics describe the sound of leaves and the green forest.

*mf*

- ле - ні ше - ластять се - реж - ки, і го -  
 - тят зе - ле - ны - е се - реж - ки и го -

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics describe the rustling of needles and the sound of a saw.

*rit.*

- рять      ран\_ ко\_      ві срібні      ро\_      си.  
 - рят      се\_ реб\_      ря\_ ны\_ е      ро\_      сы.

*rit.*

*a tempo*

Під во\_рїть\_      ми  
 У      плет\_ня      за\_

*a tempo*

кро\_ пи\_ ва      сон\_ ли\_      ва      з пер\_ ла\_ мут\_      ру  
 \_рос\_ ша\_ я      кра\_ ли\_      ва      об\_ ря\_ ди\_      лась

о\_ дя\_ ла сер\_ па\_ нок  
я\_ ким пер\_ ла\_ мут\_ ром

*mf*  
і ки\_ ва\_ є, й шепче пустот\_ ли\_ во:  
и, ка\_ ча\_ ясь, шепчет шалов\_ ли\_ во:

*rit.*  
— Доб\_рий ра\_ нок, доб\_ рий ра\_ нок!  
— С добрым ут\_ ром, с доб\_ рым ут\_ ром!

*rit.* *pp*



## ЗМІСТ

<b>Горить моє серце.</b> Слова Лесі Українки	3
<b>Осілля троянда.</b> Слова А. Фета, переклад з російської М. Зірка	9
<b>Перша конвалія.</b> Слова А. Фета, переклад з російської М. Ткача	13
<b>Кленова алея.</b> Слова С. Щипачова, переклад з російської Г. Баюна	17
<b>Ви знаєте, як липа шелестить?..</b> Слова П. Тичини	21
<b>Весна.</b> Слова О. Білаша	25
<b>Цвітуть бузки.</b> Слова М. Рильського	30
<b>Не жди докорів.</b> Слова О. Олеся	34
<b>Моя любов.</b> Слова І. Макивчука	38
<b>З добрим ранком.</b> Слова С. Єсеніна, переклад з російської П. Засенка	43

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Горит мое сердце.</b> Слова Леси Украинки, перевод с украинского А. Бродского	3
<b>Осенняя роза.</b> Слова А. Фета	9
<b>Первый ландыш.</b> Слова А. Фета	13
<b>Кленовая аллея.</b> Слова С. Щипачева	17
<b>Вы знаете, как липа шелестит?</b> Слова П. Тычины, перевод с украинского Л. Титовой	21
<b>Весна.</b> Слова А. Биляша, перевод с украинского И. Кротова	25
<b>Цветет сирень.</b> Слова М. Рильского, перевод с украинского М. Комиссаровой	30
<b>Не жди укоров.</b> Слова А. Олеся, перевод с украинского И. Кротова	34
<b>Моя любовь.</b> Слова И. Макивчука, перевод с украинского А. Ковальчука	38
<b>С добрым утром.</b> Слова С. Есенина	43

Видавництво «Мистецтво»  
у 1966 році випускає такі романси:

**Буєвський Б.** Три романси на слова В. Шекспіра  
**Драго І.** Пісні та романси  
**Жербін М.** Шість романсів на слова Ю. Лермонтова  
**Калачевський М.** Вибрані романси  
**Колодуб Л.** Романси  
**Лазаренко А.** Романси  
**Мейтус Ю.** П'ять романсів на слова Д. Павличка  
**Поляков П.** Романси  
**Рибальченко В.** Романси на слова Т. Шевченка  
**Рудич С.** Монолог партизана. Слова Г. Донагарова  
**Скорульський М.** Вибрані романси  
**Збірник.** Романси на слова І. Франка

Тексти романсів друкуються українською і російською мовами.

Зазначену нотно-музичну літературу Ви завжди можете замовити в Київському спеціалізованому магазині «Ноти» за адресою: Київ-1, Хрещатик, 24.

**Билаш Александр Иванович**

РОМАНСИ

(На українском и русском языках)

Редактор С. Жданов  
Літературний редактор М. Зірко  
Художник В. Смородський  
Художній редактор М. Остапко  
Технічний редактор К. Морозова  
Коректор О. Кривой

БФ 26074. Тем. план № 679. 1966 р. Здано на виробництво 27.XI 1965 р. Підписано до друку 18.VIII 1966 р. Формат 60×90<sup>1/8</sup>. Фіз. друк. арк. 6. Умовно друк. арк. 6. Облік. вид. арк. 6,79. Зам. 643. Тираж 1000. Ціна 68 коп.

Видавництво «Мистецтво», Київ, Свердлова, 19.

Ф-ка офсетного друку № 1 Комітету по пресі при Раді Міністрів УРСР, Київ, вул. Фрунзе, 51-а.

МИС-  
ТЕЦ-  
ТВО